

Рыманова Ирина Евгеньевна

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СРЕДЫ MOODLE ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА

В статье представлен опыт использования электронной среды Moodle при смешанном обучении профессиональному иностранному языку студентов III курса химических специальностей Института природных ресурсов Национального исследовательского Томского политехнического университета. Рассмотрены элементы данной среды и выявлены ее основные достоинства.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2013/11-2/44.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2013. № 11 (29): в 2-х ч. Ч. II. С. 164-167. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2013/11-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

УДК 811.111:378.662.168

Педагогические науки

В статье представлен опыт использования электронной среды Moodle при смешанном обучении профессиональному иностранному языку студентов III курса химических специальностей Института природных ресурсов Национального исследовательского Томского политехнического университета. Рассмотрены элементы данной среды и выявлены ее основные достоинства.

Ключевые слова и фразы: электронная среда Moodle; мотивация; профессиональный иностранный язык; электронное обучение; дистанционное обучение; самостоятельная работа; смешанное обучение.

Рыманова Ирина Евгеньевна

*Национальный исследовательский Томский политехнический университет
rymanova@tpu.ru*

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СРЕДЫ MOODLE ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА[©]

В условиях модернизации системы высшего профессионального образования и перехода на двухуровневую систему обучения наблюдается кризис профессиональной подготовки специалистов по иностранному языку в области инженерного образования. Существуют несоответствия между требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования и требованиями, предъявляемыми международными аккредитованными образовательными программами (например, ABET и др.). При обучении будущих инженеров иностранному языку в соответствии с требованиями европейских образовательных стандартов возникают трудности, которые заключаются в следующем:

- 1) низкий уровень сформированности иноязычной коммуникативной компетенции абитуриентов;
- 2) слабая мотивация студентов к овладению иностранным языком;
- 3) ограниченный объем аудиторного времени, выделяемого на изучение профессионального иностранного языка;
- 4) недостаточное обеспечение учебно-методической литературой по профессиональному иностранному языку.

В Национальном исследовательском Томском политехническом университете профессиональный иностранный язык на III и IV курсах изучают только студенты со средним и высоким уровнем владения иностранным языком, прошедшие тестирование в конце второго года обучения. На кафедре иностранных языков практикуется так называемая специализация преподавателей по направлениям «Нефтегазовое дело», «Геология», «Экология и природопользование», «Землеустройство и кадастры», «Технология геологической разведки», «Прикладная геология», «Химическая технология», «Природообустройство и водопользование» и пр. Преподаватель иностранного языка активно сотрудничает с профильной кафедрой и разрабатывает учебно-методическое обеспечение по профессиональному иностранному языку совместно с преподавателями этой кафедры.

Профессиональный иностранный язык – это дисциплина по выбору с объемом преподавания 2 часа в неделю. Несомненно, такого количества аудиторных часов недостаточно для подготовки современного инженера европейского уровня по профессиональному иностранному языку [2]. Однако в условиях информатизации общества в целом и высшего образования в частности электронное обучение и информационно-коммуникационные технологии способствуют оптимизации учебного процесса и организации самостоятельной работы студентов, а также решают проблему обеспечения их учебно-методическими материалами посредством электронной среды.

В настоящее время в университете широкое применение находит система электронного обучения *e-Learning* на основе виртуальной обучающей среды Moodle (полное название – *Modular Object-Oriented Dynamic Learning Environment*). Она ориентирована на технологии обучения в сотрудничестве и позволяет организовать обучение в процессе совместного решения учебных задач, осуществлять взаимообмен знаниями. Широкие возможности для коммуникации – одна из самых сильных сторон Moodle. Система поддерживает обмен файлами любых форматов – как между преподавателем и студентом, так и между самими студентами. Существуют различные сервисы для коммуникации («Обмен сообщениями», «Комментарии», «Форум», «Чат» и т.д.). Эта система позволяет удобно представлять весь учебный курс дисциплины, начиная с организационного материала – учебной программы, расписания, глоссария и т.д. – и заканчивая обеспечением студентов учебными пособиями по изучаемой дисциплине в более удобном электронном формате, в которых используются гиперссылки, предусмотрено деление на разделы и блоки, применяются средства наглядности, видео и аудио.

При разработке и проведении занятий в системе Moodle преподаватель использует набор элементов курса, в который входят глоссарий, ресурс, задание, форум, *wiki*, урок, тест и др. Для достижения целей и задач конкретных занятий преподаватель может применять различные элементы курса, сочетая их.

Очень удобным инструментом оказался такой элемент курса, как глоссарий, позволяющий организовать работу с терминами, которые появляются во всех материалах курсов и являются гиперссылками на соответствующие статьи глоссария. Используя эту систему, участники учебного процесса могут создавать как глоссарий курса, так и глобальный глоссарий, доступный участникам всех курсов.

В качестве ресурса может выступать любой материал для самостоятельного изучения, проведения исследования, обсуждения: например, текст, иллюстрация, *web*-страница, аудио- или видеофайл и др. Для создания *web*-страниц в систему встроен визуальный редактор, который позволяет преподавателю, не знающему языка разметки *HTML*, с легкостью создавать такие страницы, включающие элементы форматирования, иллюстрации, таблицы.

Для организации текущего контроля, в том числе для выполнения домашнего задания, можно использовать элемент курса «Задание». Этот интерактивный элемент позволяет студентам размещать свои ответы на предоставленные задания в любом формате в своем электронном курсе. Преподаватель имеет возможность видеть, какие работы сданы и в какие сроки, выставлять оценку и писать свои комментарии. Все ответы, присланные студентами, хранятся в портфолио.

Элемент курса «Форум» является эффективным инструментом при организации обучения в команде, так как удобен для проведения дискуссий, консультаций и так далее. На базе выложенного материала можно организовать обсуждение проблем и оценить работы друг друга.

Элемент курса *Wiki* предоставляет возможность коллективного обсуждения проблемы и редактирования текстов.

Элемент курса «Урок» позволяет организовать пошаговое изучение учебного материала. При этом весь учебный материал можно разбить на дидактические единицы и по мере усвоения материала предложить контрольные вопросы. Система построена таким образом, что при получении в результате проведенного контроля определенного количества баллов студенты получают возможность переходить к изучению следующего материала, тогда как при недостаточном количестве баллов – вернуться для повторения предыдущего материала. Несомненным достоинством этого элемента курса является автоматическое оценивание студенческих работ и фиксирование результатов в ведомости.

Для входного тестирования студентов, а также промежуточного и итогового контроля преподаватель использует элемент курса «Тесты». На платформе *Moodle* можно разрабатывать тесты с использованием вопросов различных типов, в том числе:

- в закрытой форме (множественный выбор);
- да/нет;
- короткий ответ;
- числовой ответ;
- соответствие;
- случайный вопрос;
- вложенный ответ [4].

При создании тестов преподаватель задает параметры: временной лимит, количество попыток, возможность показать правильные ответы или просто представить результаты в баллах. Все результаты хранятся в ведомости, что позволяет преподавателю контролировать учебную деятельность студента. Также преподаватель может отслеживать посещаемость и активность студентов, время их работы на платформе *Moodle*.

В соответствии с разработанной в университете концепцией информационно-образовательной среды особую актуальность приобретает создание электронных курсов на платформе *Moodle* по дисциплине «Профессиональный иностранный язык». При разработке таких курсов учитываются следующие плюсы данной платформы:

- обучение в индивидуальном темпе (скорость изучения предоставленного материала устанавливается самим студентом в зависимости от личных обстоятельств и потребностей);
- свобода и гибкость (студент может самостоятельно планировать время, место и продолжительность занятий);
- доступность (образовательный ресурс доступен независимо от географического и временного положения студента и образовательного учреждения);
- мобильность (эффективная реализация обратной связи между преподавателем и студентом является одним из основных требований и оснований успешности процесса обучения);
- технологичность (использование в образовательном процессе новейших достижений информационных и телекоммуникационных технологий);
- творчество (создание комфортных условий для творческого самовыражения обучаемого) [7].

Однако практика показывает, что не для всех студентов эти преимущества являются мотивирующим фактором при обучении иностранным языкам. При пилотировании курса профессионального английского языка для студентов-химиков третьего года обучения в вузе *Chemical Engineering* на платформе *Moodle* было проведено анкетирование и выявлены некоторые особенности использования электронного курса в учебном процессе. Доступность организационного материала, то есть размещение на платформе учебной программы, рейтинг-плана, расписания и т.д., является одним из преимуществ для 57,14% опрошенных студентов. Около 57% респондентов высказались за размещение учебного материала на платформе (учебные пособия, мультимедийные материалы и т.д.), а 41% студентов посчитали, что при такого рода организации

учебного процесса появляется возможность его отслеживания (очень доступно и наглядно представлены текущая тема, домашнее задание, рекомендации по выполнению заданий и т.д.). И, наконец, 28,6% опрошенных отметили такое преимущество, как уменьшение использования бумажных копий в учебном процессе.

Следует отметить, что при создании электронного курса в условиях сокращения аудиторных часов учтена возможность организации самостоятельной работы студентов. Если же преподаватели в этом видят основное преимущество электронного курса, то 36% опрошенных студентов считают возросший объем самостоятельной работы большим недостатком. 42% респондентов отметили в качестве еще одного недостатка непривычную организацию учебного курса, а 50% указали на большое количество работы за монитором. Как оказалось, 7% из опрошенных студентов не имели доступа к сети Интернет и 7% остались недовольными непривычным интерфейсом курса. Итак, практика показывает, что не все студенты владеют умениями работать самостоятельно в новых условиях, пользоваться информационными технологиями.

Известно, что внешняя мотивация может оказывать сильное воздействие на процесс обучения, следовательно, его важно строить таким образом, чтобы студенты осознавали цели обучения, стремились к их достижению, видели и могли оценить уровень полученных знаний. Что касается внутренней мотивации, то она связана не с внешними обстоятельствами, а непосредственно с самим предметом. Часто её называют процессуальной мотивацией. Человеку нравится иностранный язык, нравится проявлять свою интеллектуальную активность. Действие внешних мотивов (престиж, самоутверждение и т.д.) может усиливать внутреннюю мотивацию, но они не имеют непосредственного отношения к содержанию и процессу деятельности. Учитывая это, необходимо при создании электронного курса профессионального иностранного языка большее внимание уделять внутренней мотивации студентов, принимая во внимание следующие факторы:

- особенности обучающегося (пол, самооценка, уровень интеллектуального развития);
- особенности преподавателя и его отношение к педагогической деятельности;
- организацию педагогического процесса;
- специфику учебной дисциплины (в данном случае – профессионального иностранного языка) [3].

Анкетирование показало, что учебный процесс, построенный на платформе *Moodle*, больше приветствуется представителями мужского пола; студентам с более высоким интеллектуальным уровнем легче перестраиваться, привыкать к новым методам обучения, они готовы экспериментировать и проявлять творчество в своей учебной деятельности. Нельзя не согласиться с С. В. Титовой, утверждающей, что «при интеграции ИТ возрастает мотивированность учеников, их независимость, и это, следовательно, приводит к повышению самоконтроля в процессе изучения, к стремлению познать и найти самому, а не получить «порцию» нужной информации» [6, с. 40].

Что касается преподавателей, то их роль значительно меняется. «Если в процессе традиционного обучения он – наставник и главное лицо, то в компьютерном классе преподаватель – лишь координатор» [Там же]. Требования к преподавателю в новых условиях тоже становятся иными. В настоящее время преподаватель рассматривается как активная, свободная и ответственная личность, осуществляющая проектирование и пребывающая в активном инновационном поиске, разработке и внедрении в образовательный процесс педагогических новшеств [5]. При использовании среды *Moodle* преподаватель «не просто дает своим ученикам определенный объем знаний, но и направляет их на самостоятельный путь поиска информации. Это помогает ему быть готовым к возможному вовлечению других людей в учебные ситуации, дает возможность всем участникам процесса делиться идеями, слушать других, задавать вопросы и организовывать общение» [1, с. 6]. Для этого в *Moodle* предусмотрено большое количество инструментов, таких как форумы, *wiki*, глоссарии, базы данных, семинары, блоги, личные сообщения, которые предоставляют широкие возможности студентам участвовать в создании контента.

Практика показывает, что далеко не все преподаватели и студенты готовы к работе в среде *Moodle* и что требуется время на адаптацию участников учебного процесса к использованию информационных технологий. Учитывая большие перспективы и достоинства последних, с одной стороны, и сохраняющиеся преимущества традиционных методов, с другой стороны, можно говорить о целесообразности использования технологий смешанного обучения.

Смешанное обучение – форма обучения, при которой учебный процесс осуществляется как в традиционной очной форме, так и с использованием технологий дистанционного обучения. Соотношение между традиционным и дистанционным обучением (в нашем случае – на основе электронной среды *Moodle*) может варьироваться. Как отмечает К. Торн, смешанные технологии основаны на соединении следующих элементов в обучении:

- мультимедиа-технологий;
- потокового видео с *CD-ROM*;
- технологий виртуального класса;
- голосовой почты, электронной почты, телеконференции;
- онлайн анимации текстов и потокового видео [8, р. 16].

Все эти элементы могут успешно соединяться с традиционным обучением.

При организации учебного процесса по профессиональному иностранному языку в техническом вузе целесообразно использовать смешанное обучение, сочетающее традиционное обучение в аудитории с обучением в среде *Moodle* в соотношении приблизительно 20% к 80% соответственно. Преподаватель должен хорошо представлять, какой именно материал нужно вынести для изучения в аудитории, а какой можно изучить самостоятельно в дистанционной форме. При таких условиях студенты учатся работать самостоятельно

при активной поддержке электронной среды. На выполнение тренировочных заданий преподаватель уже не отвлекается, система сама может отслеживать выполнение заданий и оценивать их (если, конечно, они подготовлены в тестовой форме). И только 2 часа отводятся на непосредственное взаимодействие преподавателей со студентами в аудитории, где отрабатывается, обобщается, анализируется самостоятельно подготовленный материал в коммуникативных ситуациях, предлагаются творческие формы проведения практических занятий.

Таким образом, использование электронной среды *Moodle* при смешанном обучении способствует оптимизации учебного процесса в условиях недостаточного количества аудиторного времени, при этом у студентов появляется возможность управлять учебным процессом, что повышает их значимость в реализации образовательных целей и влияет на их мотивацию.

Список литературы

1. Андреев А. В., Андреева С. В., Доценко И. Б. Практика электронного обучения с использованием *Moodle*. Таганрог: Изд-во Таган. тех. ин-та Юж. фед. ун-та, 2008. 146 с.
2. Баранова А. В., Болсуновская Л. М., Коротченко Т. В., Матвеев И. А. Проблема эффективности языковой подготовки инженера при переходе на двухуровневую систему образования // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2013. № 2. С. 40-44.
3. Данилова О. А., Конова Д. В., Дукин Р. А. Роль мотивации в изучении иностранных языков [Электронный ресурс]. URL: <http://study-english.info/article018.php> (дата обращения: 17.04.2013).
4. Преимущества *Moodle* [Электронный ресурс] // Открытые технологии. Веб-приложения для бизнеса и образования. URL: http://www.opentechnology.ru/info/moodle_about.mtd (дата обращения: 17.04.2013).
5. Сметанина М. Ю. Совершенствование профессиональной подготовки учителей иностранного языка по использованию инновационных технологий обучения в процессе повышения квалификации: дисс. ... к. пед. н. Барнаул, 2011. 207 с.
6. Титова С. В. Ресурсы и службы Интернета в преподавании иностранных языков. М.: Изд-во Моск. ун-та, 2003. 269 с.
7. Юткина Ю. Дистанционное образование: плюсы и минусы [Электронный ресурс] // Центр финансового образования. URL: <http://www.fintraining.ru/modules.php?op=modload&name=News&file=article&sid=304> (дата обращения: 20.04.2013).
8. Thorne K. Blended Learning: How to Integrate Online and Traditional Learning. London – Sterling: Kogan Page, 2003. 148 p.

USE OF ENVIRONMENT MOODLE FOR PROFESSIONAL FOREIGN LANGUAGE TEACHING TECHNICAL HIGHER EDUCATION ESTABLISHMENT STUDENTS

Rymanova Irina Evgen'evna

National Research Tomsk Polytechnic University

rymanova@tpu.ru

The article presents the attempt of using electronic environment *Moodle* for blended learning of professional foreign language by the students of the IIIrd year of chemical specialties of the Institute of Natural Resources of the National Research Tomsk Polytechnic University. The elements of this environment are considered, and its main advantages are revealed.

Key words and phrases: electronic environment Moodle; motivation; professional foreign language; e-learning; distance learning; self-study; blended learning.

УДК 81'362=112.2=511.151

Филологические науки

В статье приводится сравнительный анализ предикативного определения в разносистемных языках: марийском и немецком. Автор раскрывает особенности данного определения в сравнении с атрибутивным, называет признаки и виды связи в предикативном определении. В работе подробно описаны способы и средства выражения предикативного атрибута в сравниваемых языках. В заключение делаются выводы по сходству и различию предикативного определения в немецком и марийском языках.

Ключевые слова и фразы: синтаксис; марийский язык; немецкий язык; предложение; атрибутивное определение; предикативное определение; именная сказуемое.

Соколова Галина Леонидовна, к. филол. н., доцент

Марийский государственный университет

askgalinasokol@mail.ru

ПРЕДИКАТИВНОЕ ОПРЕДЕЛЕНИЕ В МАРИЙСКОМ И НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКАХ[©]

В современных европейских языках принято выделять два вида определений: атрибутивное определение, относящееся к имени существительному и согласующееся с ним, и предикативное определение, вступающее в отношения с подлежащим или дополнением, с одной стороны, и со сказуемым – с другой.